



# **UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**

**FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN  
CARRERA DE IDIOMAS**

**Informe final del Trabajo de Graduación previa la obtención del Título de  
Licenciada en Ciencias de la Educación, Mención Inglés**

**TEMA:**

---

“LA INTERFERENCIA DE LA LENGUA MATERNA EN  
APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA EN LOS  
ESTUDIANTES DEL SEGUNDO NIVEL DE INGLÉS DEL  
PARALELO “A” DEL “COLEGIO NACIONAL EXPERIMENTAL  
AMBATO”, AÑO LECTIVO 2009-2010 “.

---

**AUTORA:** Aguilar Bayas Amparo Socorro

**TUTORA :** Dra. Msc. Mayorie Chimbo Cáceres

**AMBATO – ECUADOR**

**2010**

Dra. Msc. Mayorie Chimbo Cáceres

**TUTORA DEL TRABAJO DE GRADO**

**CERTIFICA:**

Que el presente trabajo investigativo: *“La interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés, en los estudiantes de segundo nivel de Inglés paralelo “A” del Colegio Nacional Experimental Ambato año lectivo 2009-2010.”*, desarrollado por la Sra. Amparo Aguilar, observa las orientaciones metodológicas de la Investigación Científica.

Que ha sido dirigido en todas sus partes, cumpliendo con las disposiciones emitidas por la Universidad Técnica de Ambato, a través de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación.

Por lo expuesto:

Autorizo su presentación ante los organismos competentes para la sustentación y defensa del mismo.

Ambato, 19 de Julio del 2010

Dra. Msc. Mayorie Chimbo Cáceres

**TUTORA DEL TRABAJO DE GRADO**

# ***AUTORIA***

El presente trabajo que pongo a consideración es fruto de mi esfuerzo y dedicación, por lo tanto: las ideas, opiniones y comentarios especificados en este documento son de exclusiva responsabilidad de la autora.

-----  
**Sra. Amparo Socorro Aguilar Bayas**

**180434186-3**

**AUTORA**

**Al Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Humanas y de  
la Educación:**

La comisión de estudio y calificación del informe del Trabajo de Graduación o Titulación, sobre el tema: *La interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés, en los estudiantes de segundo nivel de Inglés paralelo "A" del Colegio Nacional Experimental Ambato año lectivo 2009-2010.*", presentada por la Sra. AMPARO SOCORRO AGUILAR BAYAS, egresada de la Carrera de Inglés, promoción 2009-2010 una vez revisada la investigación, aprueba con la calificación de **9.5, nueve punto cinco**, razón de que cumple con los principios básicos técnicos, científicos y reglamentarios.

Por lo tanto se autoriza la presentación ante los organismos pertinentes, para los trámites pertinentes.

### LA COMISIÓN

.....

Dr. Hector Silva Escobar

.....

Ing. Javier Salazar

### ***AGRADECIMIENTO***

A Dios por haberme dado la oportunidad de vivir a plenitud y quien ha permitido cumplir todos los objetivos propuestos

A mis padres, por darme la estabilidad emocional, económica, sentimental; para poder llegar hasta este logro, que definitivamente no hubiese podido ser realidad sin ustedes, han sido siempre mi inspiración para alcanzar mis metas, gracias por enseñarme que todo se aprende y que todo esfuerzo es al final recompensa y así también aprendí que sus esfuerzos, se convirtieron en sus triunfos y los míos.

A la Universidad Técnica de Ambato y de manera especial a la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación, Carrera Inglés, por su aporte a nuestra formación integral.

## ÍNDICE

|  | <b>Página</b> |
|--|---------------|
| <u>Título o portada</u>                | <u>I</u>      |
| <u>Hoja de aprobación por el Tutor</u> | <u>II</u>     |

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| <u>Autoría del Trabajo</u>     | <u>III</u> |
| <u>Aprobación del tribunal</u> | <u>IV</u>  |
| <u>Agradecimiento</u>          | <u>V</u>   |
| <u>Índice</u>                  | <u>VI</u>  |
| <u>Índice de tablas</u>        | <u>IX</u>  |
| <u>Índice de gráficos</u>      | <u>XI</u>  |
| <u>Resumen Ejecutivo</u>       | <u>XII</u> |

## **Introducción**

### **Capítulo I El problema**

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| <u>Introducción</u>                   | <u>1</u> |
| <u>1.1 Tema</u>                       | <u>2</u> |
| <u>1.2 Planteamiento del problema</u> | <u>2</u> |
| <u>1.2.1 Contextualización</u>        | <u>2</u> |
| <u>1.2.2 Análisis crítico</u>         | <u>3</u> |
| <u>1.2.3 Prognosis</u>                | <u>5</u> |
| <u>1.2.4 Formulación del problema</u> | <u>5</u> |
| <u>1.2.5 Interrogantes</u>            | <u>6</u> |
| <u>1.2.6 Delimitación</u>             | <u>6</u> |
| <u>1.3 Justificación</u>              | <u>6</u> |
| <u>1.4 Objetivos</u>                  |          |
| <u>1.4.1 Objetivo general</u>         | <u>7</u> |
| <u>1.4.2 Objetivos específicos</u>    | <u>7</u> |

### **Capítulo II Marco Teórico**

|  |          |
|--|----------|
| <u>2.1 Antecedentes investigativos</u> | <u>8</u> |
| <u>2.2 Fundamentación filosófica</u>   | <u>8</u> |

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| <u>2.3 Fundamentación legal</u>      | <u>8</u>  |
| <u>2.4 Categorías fundamentales</u>  | <u>9</u>  |
| <u>2.5 Hipótesis</u>                 | <u>14</u> |
| <u>2.6 Señalamiento de variables</u> | <u>14</u> |

### **Capítulo III Metodología**

|   |           |
|---|-----------|
| <u>3.1 Modalidad de la investigación</u>        | <u>15</u> |
| <u>3.2 Nivel o tipo de investigación</u>        | <u>15</u> |
| <u>3.3 Enfoque de la investigación</u>          | <u>15</u> |
| <u>3.4 Población y muestra</u>                  | <u>16</u> |
| <u>3.5 Operacionalización de variables</u>      | <u>17</u> |
| <u>3.6 Instrumentos de recolección de datos</u> | <u>20</u> |
| <u>3.7 Plan de recolección de información</u>   | <u>20</u> |
| <u>3.8 Plan de procesamiento y análisis</u>     | <u>20</u> |

### **Capítulo IV Análisis de los resultados**

|  |           |
|--|-----------|
| <u>4.1 Análisis e interpretación de resultados</u> | <u>21</u> |
| <u>4.2 Verificación de hipótesis</u>               | <u>37</u> |

### **Capítulo 5 Conclusiones y recomendaciones**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| <u>5.1 Conclusiones</u>    | <u>39</u> |
| <u>5.2 Recomendaciones</u> | <u>39</u> |

### **Capítulo VI Propuesta**

|   |           |
|---|-----------|
| <u>6.1 Datos informativos</u>           | <u>41</u> |
| <u>6.2 Antecedentes de la propuesta</u> | <u>41</u> |
| <u>6.3 Justificación</u>                | <u>42</u> |

|   |           |
|---|-----------|
| 6.4 Objetivos                           | 43        |
| 6.5 Análisis de factibilidad            | 43        |
| 6.6 Fundamentos teóricos y conceptuales | 44        |
| 6.7 Modelo operativo                    | 48        |
| 6.8 Administración                      | 68        |
| 6.9 Previsión de la Evaluación          | 68        |
| <b>Bibliografía</b>                     | <b>69</b> |

### **ÍNDICE DE TABLAS**

|         | <b><u>Página</u></b> |
|---------|----------------------|
| Tabla 1 | 15                   |
| Tabla 2 | 16                   |
| Tabla 3 | 18                   |
| Tabla 4 | 20                   |



|                 |           |
|-----------------|-----------|
| <u>Tabla 5</u>  | <u>21</u> |
| <u>Tabla 6</u>  | <u>22</u> |
| <u>Tabla 7</u>  | <u>23</u> |
| <u>Tabla 8</u>  | <u>24</u> |
| <u>Tabla 9</u>  | <u>25</u> |
| <u>Tabla 10</u> | <u>26</u> |
| <u>Tabla 11</u> | <u>27</u> |
| <u>Tabla 12</u> | <u>28</u> |
| <u>Tabla 13</u> | <u>29</u> |
| <u>Tabla 14</u> | <u>30</u> |
| <u>Tabla 15</u> | <u>31</u> |
| <u>Tabla 16</u> | <u>32</u> |
| <u>Tabla 17</u> | <u>33</u> |
| <u>Tabla 18</u> | <u>34</u> |
| <u>Tabla 19</u> | <u>35</u> |
| <u>Tabla 20</u> | <u>37</u> |
| <u>Tabla 21</u> | <u>52</u> |
| <br>            |           |
| <u>Tabla 22</u> | <u>54</u> |
| <u>Tabla 23</u> | <u>56</u> |
| <u>Tabla 24</u> | <u>57</u> |
| <u>Tabla 25</u> | <u>58</u> |
| <u>Tabla 26</u> | <u>59</u> |

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

|                  | <u>Página</u> |
|------------------|---------------|
| <u>Gráfico 1</u> | <u>3</u>      |
| <u>Gráfico 2</u> | <u>13</u>     |
| <u>Gráfico 4</u> | <u>20</u>     |
| <u>Gráfico 5</u> | <u>21</u>     |
| <u>Gráfico 6</u> | <u>22</u>     |

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <u>Gráfico 7</u>  | <u>23</u> |
| <u>Gráfico 8</u>  | <u>24</u> |
| <u>Gráfico 9</u>  | <u>25</u> |
| <u>Gráfico 10</u> | <u>26</u> |
| <u>Gráfico 11</u> | <u>27</u> |
| <u>Gráfico 12</u> | <u>28</u> |
| <u>Gráfico 13</u> | <u>29</u> |
| <u>Gráfico 14</u> | <u>30</u> |
| <u>Gráfico 15</u> | <u>31</u> |
| <u>Gráfico 16</u> | <u>32</u> |
| <u>Gráfico 17</u> | <u>33</u> |
| <u>Gráfico 18</u> | <u>34</u> |
| <u>Gráfico 19</u> | <u>35</u> |
| <u>Gráfico 20</u> | <u>37</u> |
| <u>Gráfico 21</u> | <u>37</u> |
| <u>Gráfico 22</u> | <u>37</u> |

## **RESUMEN EJECUTIVO**

Una de las barreras para poder dictar una clase eficaz en Inglés es la presencia de la lengua materna en la intercomunicación de los estudiantes, sobre todo en los primeros niveles de estudio, mientras tanto no debemos solo fingir que es normal; sino proponernos solucionar no solo este inconveniente sino todas las dificultades que se nos presenta en el aula de clase.

Este trabajo pretende de alguna manera lograr que los y los maestros acudamos a actividades más practicas para usar el inglés en el aula, con el fin de lograr una mejor adquisición del Inglés creando un ambiente que los ayude

a desarrollar sus conocimientos teóricos y exista más interés por aprender el idioma y de esta manera disminuyamos el uso de la primera lengua y la confusión que esta presenta a nuestros estudiantes en el momento que tratan de comunicarse en Inglés.

La comunicación no es solo un producto, sino más bien un proceso, que se lleva a cabo con un propósito concreto, entre unos interlocutores concretos, en una situación determinada. Por lo que; no basta con que los estudiantes asimilen una gran cantidad de datos como: vocabulario, reglas o funciones. Es necesario, además, que aprendan a utilizar esos conocimientos para asociar los significados. Para ello los estudiantes deben participar en tareas reales, en las que la lengua sea un medio para alcanzar un fin como por ejemplo consultar un horario de clases o una dirección y no solo ser capas de responder a las preguntas del libro que ha sido impuesto. La interacción oral entre los alumnos podría ser más frecuente: en parejas, en tríos, en grupos mayores o entre toda la clase podemos aprovechar de esto para desarrollar actividades tales como dramatización, debates entre otras para logra que los estudiantes se vayan acoplando al idioma.

## **INTRODUCCIÓN**

Este trabajo de Investigación denominado: La Interferencia de la lengua Materna en el aprendizaje del Idioma Inglés en los estudiantes de noveno “A” del Colegio Nacional Ambato periodo 2009-2010”.

En Capitulo I, se plantea la problemática en donde describimos las situaciones reales por las que pasan los estudiantes frente al proceso de adaptación y adquisición del Inglés como segundo idioma, también analizamos desde nuestro punto de vista ciertas actitudes de maestros ante dicha problemática, nos formulamos interrogaciones que nos inquietaba al iniciar esta investigación realizada en un paralelos de una de las Instituciones más conocidas y prestigiosas de nuestra ciudad como es el Colegio Nacional Experimental Ambato”.

En el Capítulo II, se encuentra un Marco Teórico en el que contamos con la teoría básica e histórica, tomando en cuenta también las diferentes fundamentaciones que sustenta nuestro estudio. Esto permitirá comprender de una mejor manera el problema y nos ayuda a enfocarnos en un área que no ha sido profundizada; así también conjuga aportes de varios autores los cuales enriquecen la investigación.

En el Capítulo III, nos referimos a la metodología, la cual da a conocer el diseño de la investigación con sus respectivas modalidades. En este capítulo definimos las técnicas e instrumentos que se utilizó; así como también la población a la que va dirigida nuestra investigación.

En el Capítulo IV, se analiza todos los datos obtenidos en las encuestas, y se detalla cada pregunta con su respectivo gráfico, el mismo que contara con su respectiva interpretación.

En el Capítulo V, se establece las conclusiones y recomendaciones de la investigación realizada.

La propuesta se encuentra detallada en el Capítulo VI, la misma que se basa en dar solución a la problemática que se ha venido estudiando, y en la cual planteamos el uso del método comunicativo para lograr una mejor adquisición del inglés.

## **CAPÍTULO I**

### **EL PROBLEMA**

#### **1.1 TEMA DE INVESTIGACIÓN**

“La interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés, en los estudiantes de segundo nivel de Inglés paralelo “A” del Colegio Nacional Experimental Ambato año lectivo 2009-2010.”

#### **1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1.2.1 CONTEXTUALIZACIÓN HISTORICA CULTURAL**

Actualmente el inglés se ha convertido en un idioma global, con el cual se realiza diferentes actividades comerciales, laborales, personales, sociales, etc. Por lo que se ha convertido en una necesidad el aprendizaje del mismo, enfocándose en esto personas de todas partes del mundo estudian inglés, razón por lo cual existen estudiantes de diferentes lenguas de origen cultura, edad, experiencia y conocimientos.

Nuestro país es multilingüe con predominancia del castellano, con sus peculiaridades y modismos propios de cada zona o región. Otro de los idiomas que se habla en el Ecuador es el quichua, especialmente de la Sierra, esto significa que también en nuestra provincia contamos con estudiantes que tienen como lengua materna el quichua, y se adaptan al idioma oficial con dificultad y a pesar que el inglés básico se enseña en toda institución pública y privada y se le considera como lengua franca y es dominada por algunos habitantes por que es requerida para muchos empleos, el inglés no es tomada en cuenta como parte de la cultura.

En el colegio Experimental Ambato se modifico el proyecto creado debido a que no daba los resultados esperados; y se inserto el proyecto de inglés por niveles, ya que de esta forma los estudiantes puedan ser fácilmente ubicados en el nivel correcto para que puedan continuar con estudiando sin interferencias, sin necesidad de que el estudiante sea de años de niveles inferiores o superiores. El Proyecto esta constituido por 10 niveles en el los primeros niveles se trabaja con los libros Sky, y los posteriores se trabaja con el libro Interchange.

En los estudiantes del segundo nivel de inglés aun se cuenta con confusiones de orden gramatical, falta de vocabulario, desconocimiento de la necesidad del idioma y la importancia que el mismo tiene dentro de nuestra sociedad y fuera de ella. Por lo que se presta poca atención a las clases y muchas veces el profesor tiende a realizar actividades en la lengua materna, para facilitar la

comprensión de dichas actividades, propiciando de esta manera un ambiente de poca exposición al idioma que se está aprendiendo.

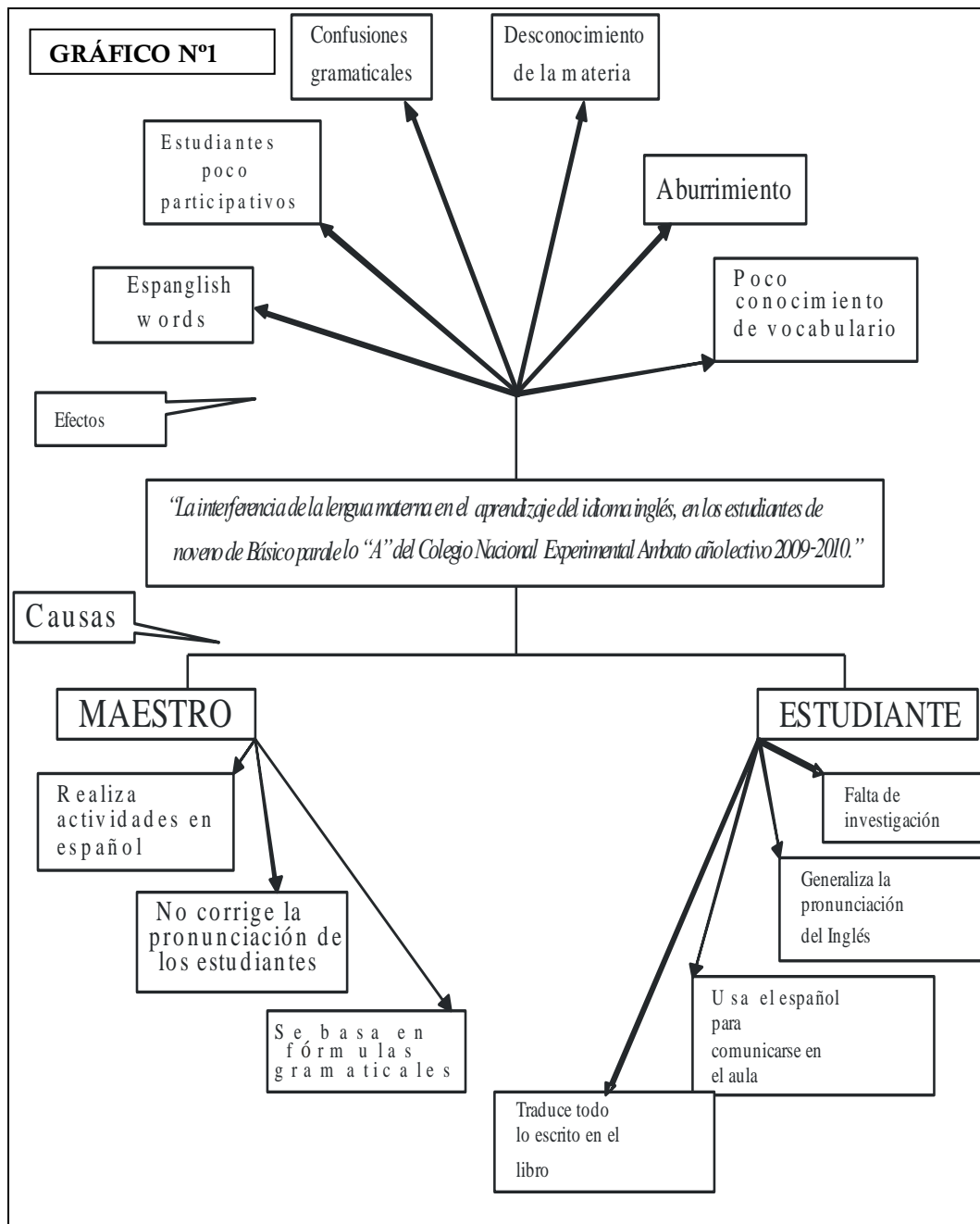
### **1.2.2 ANÁLISIS CRÍTICO**

A pesar que muchos investigadores como Chomsky han llegado a la conclusión que la única forma de evitar confusiones entre la lengua materna y el inglés como segunda lengua es obteniendo conocimiento, he querido enfocar en las dificultades reales que se desarrolla en un aula de clase a los que muchas veces queremos cerrar los ojos y de esta forma que muchas veces como maestros creemos que somos benevolentes cuando les facilitamos realizar en español actividades propias de realizarse en inglés, de esta manera privamos a nuestros estudiantes a tomar costumbre y constancia del uso del mismo.

La presencia de parámetros de la lengua materna provoca que los estudiantes pronuncien como se escribe, y de igual manera construye oraciones siguiendo modelos gramaticales españolas u de otra lengua materna existente en nuestro entorno social.

Debido a la presencia de diversos modismos de nuestro idioma y derivaciones de acuerdo a las regiones o lugares de donde provienen los estudiantes, muchas veces estos buscan la significación en inglés palabras que no existen en diccionarios, formando una barrera para un buen aprendizaje.

La falta de investigación por parte de los estudiantes limita su conocimiento de vocabulario, por lo cual no pueden fácilmente realizar una adecuada transmisión de ideas, y muchas veces los estudiantes tienden a estereotipar el idioma con la utilización de las llamadas “spanglish words”.



### 1.2.3 PROGNÓISIS

Hay tres razones importantes por las cuales los maestros debemos enseñar a usar el inglés en clase. La primera es porque al hablarlo lo practicamos en la vida real y el profesor puede corregir errores comunes que se puede dar, otra es que mientras usamos nos permite recordar clases anteriores tanto al



alumno como al maestro y la última es que el estudiante sienta la necesidad de averiguar palabras nuevas para poder comunicarse mejor.

Pero si no se toma en cuenta la interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del inglés, posiblemente se continué dando clases sin bases y sin una correcta adquisición del idioma, de tal manera que los estudiantes se memorizaran reglas generales sin obtener un aprendizaje significativo dando como resultado:

- Estudiantes poco participativos
- Mala utilización del lenguaje
- Poco interés por el aprendizaje del idioma
- Estudiantes dependientes del maestro
- Pronunciación con parámetros del español
- Inseguridad al usar el idioma

#### **1.2.4 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

¿Cómo interfiere la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés, en los estudiantes del segundo nivel de inglés paralelo “A” del Colegio Nacional Experimental Ambato año lectivo 2009-2010?

#### **1.2.5 PREGUNTAS DIRECTRICES**

Surgen algunas preguntas que requieren respuestas inmediatas, así:

1.- ¿Por qué la lengua materna influye en el aprendizaje del idioma inglés?

2.- ¿Cuáles son las consecuencias de la influencia de la lengua materna?

3.- ¿Cuáles son los principales factores que causan confusiones entre los dos idiomas?

4.- ¿Cuáles serían las estrategias más apropiadas para disminuir las confusiones entre los dos idiomas?

### **1.2.6 DELIMITACIÓN DEL OBJETO DE INVESTIGACIÓN**

**Contenido:** Campo Educativo de inglés

**Espacial:** Segundo nivel de Inglés paralelo "A" del Colegio Nacional Experimental Ambato.

**Temporal:** Este problema va a ser estudiado, en el año lectivo 2009- 2010

### **1.3 JUSTIFICACIÓN**

La importancia de la influencia de la primera lengua o lengua materna en el aprendizaje de la segunda lengua o lengua extranjera ha sido un tema muy importante durante mucho tiempo, por lo que despierta el interés por comprender las confusiones entre las dos lenguas. Como por ejemplo los comunes falsos amigos o cognates (cognados), palabras que por escribirse de la misma forma o parecida, en español son confundidas, pero que en realidad en inglés significan otra cosa, como la palabra, "conductor " en inglés no significa conductor, sino que se refiere al director de la orquesta o al cobrador que se encuentra en los autobuses.

El aprendizaje de la segunda lengua o lengua extranjera es un fenómeno complejo; para muchos este fenómeno es muy similar al que se lleva a cabo cuando aprendemos nuestra lengua materna, con algunas diferencias. Sin embargo lo que llama la atención es que no es tan natural ni tampoco

espontáneo cuando lo estamos aprendiendo; hechos que se puede constatar en el desarrollo de una clase real de estudiantes en los primeros niveles de inglés, por lo que el uso del inglés es limitado.

Existe gran preocupación por encontrar los mejores métodos para supera y dar solución a la interrupción del aprendizaje de este idioma e eliminando estos errores desde el principio para que así no tengan mayores complicaciones en los próximos niveles debido los vacíos y equivocaciones que puede darse al inicio aprendizaje provocadas por la interferencia de la primera lengua.

## **1.4 OBJETIVOS**

### **1.4.1 OBJETIVO GENERAL**

Estudiar la interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés, en los estudiantes de segundo nivel de inglés paralelo “A” del Colegio Nacional Experimental Ambato año lectivo 2009-2010.

### **1.4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Analizar detalladamente como interfiere la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés.
- Revisar la situación real referente al aprendizaje del idioma Inglés.
- Formular posibles soluciones metodológicas para romper mitos sobre el inglés y ambigüedades en nuestra sociedad.
- Proponer las estrategias mas apropiadas para disminuir la interferencia entre la lengua materna y el aprendizaje del idioma inglés.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO TEÓRICO**

#### **2.1 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS**

Este ha sido un tema muy importante durante mucho tiempo, por lo que ha propiciado numerosos estudios que tratan de explicar este fenómeno. En la investigación en el nivel léxico se ha dado especial atención a aspectos mas notables, como son los aspectos morfológicos (formación de las palabras) y semántica (de su significado) (Ellis, 1994; Kelleman y Sharwood Smith, 1986; Odlin, 1989; Swan, 1997), los mismos que me ayudaran a tener bases firmen en mi investigación ya que aun no se ha realizado una tesis relacionado a las variables de este trabajo.

## **2.2 FUNDAMENTACIÓN FILOSÓFICA**

La investigación estará fundamentada dentro del paradigma crítico-propositivo, ya que se revisará los temas planteados de manera exhaustiva para analizar el problema y una vez con lo investigado buscar alternativas de solución al problema.

## **2.3 FUNDAMENTACIÓN LEGAL**

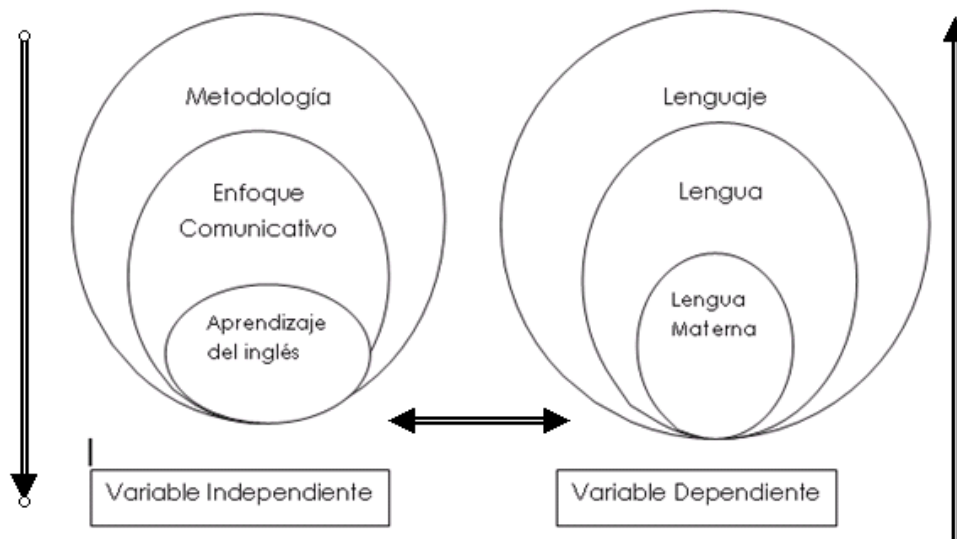
El Proyecto de Reforma Curricular de Inglés (CRADLE) se inicia en el mes de julio de 1992, luego de la firma del convenio de cooperación técnica bilateral ecuatoriano-británico, por parte de las autoridades ecuatorianas cuyo objetivo principal es el de ***“lograr un mejoramiento sustancial y duradero de la enseñanza del idioma Inglés a nivel secundario en el sector fiscal”***.

Es así como el Colegio Nacional Ambato al igual que otras instituciones educativas empezó a dictar clases siguiendo los parámetros de del proyecto creadle, el mismo que no cumplió con las expectativas correspondientes y tomó la gran decisión de replantear dicho proyecto por un programa que se acoplara más a las necesidades del plantel; como es el programa de inglés por niveles por lo que firmó el acuerdo No. 051-DP-DPET-2007 con la Dirección

Provincial de Tungurahua. En lo que se tomó en cuenta entre otros artículos lo siguiente: que la enseñanza del idioma Inglés es prioritaria y básica en la formación de los estudiantes, lo que hace necesario replantear su proceso enseñanza- aprendizaje ajustándose a la exigencia del Bachillerato Internacional. Art. 59 literal i dentro de los deberes y atribuciones del Director Provincial de Educación, estableció: Promover en la Provincia investigaciones e innovaciones pedagógicas, así como la educación de la tecnología educativa y de desarrollo curricular, en función de las necesidades del medio.

## 2.4 CATEGORIZACIÓN FUNDAMENTAL

Gráfico N°. 2



Elaborado por: Amparo Aguilar

## VI: APRENDIZAJE DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA

### METODOLOGÍA

Es conjunto de técnicas o procedimientos específicos que se emplean en una ciencia, filosofía de la ciencia o teoría desconocimiento, es actuar con orden, con coherencia, manifestar amor a la verdad.

La metodología hay que entenderla como descripción, explicación y justificación de los métodos en general.

El aprendizaje es el proceso a través del cual se adquieren nuevas habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores desde un enfoque funcional y comunicativo que tiene en cuenta las necesidades individuales y sociales, partiendo de las experiencias previas del discente del idioma inglés.

### **ENFOQUE COMUNICATIVO**

En el enfoque comunicativo se denomina competencia comunicativa a la capacidad de entender, elaborar e interpretar los diversos eventos comunicativos, teniendo en cuenta no sólo su significado explícito o literal, lo que se dice, sino también las implicaciones, el sentido implícito o intencional, lo que el emisor quiere decir o lo que el destinatario quiere entender. El término se refiere a las reglas sociales, culturales y psicológicas que determinan el uso particular del lenguaje en un momento dado.

La competencia comunicativa es la habilidad del que utiliza la lengua para negociar, intercambiar e interpretar significados con un modo de actuación de acuerdo al contexto.

### **ENFOQUE FUNCIONAL O GRAMATICAL**

El enfoque funcional es un modelo de análisis lingüístico creado a finales de la década de los setentas por el holandés Simón C. Dik, cuyo punto de partida fue la gramática. Según Dik, su modelo de gramática es funcional porque está basado en una concepción que considera al lenguaje como un instrumento social y pretende descubrir el sistema de la lengua a través de los usos que se hacen de las expresiones lingüísticas en la interacción social.

La gramática funcional estudia cómo se emplean las palabras, las oraciones y la adecuación de estos elementos según sea el contexto y situaciones comunicativas en que se utilicen. Esta noción es muy similar a otros enfoques propios de la función del lenguaje. Sin embargo, aunque tienen el mismo punto de partida difieren en la noción de función.

La función se define con base en el concepto de relación a la función que está realizando una palabra en un orden gramatical

### **APRENDIZAJE DE INGLÉS**

El aprendizaje es el proceso a través del cual se adquieren nuevas habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores desde un enfoque funcional y comunicativo que tiene en cuenta las necesidades individuales y sociales, partiendo de las experiencias previas del discente del idioma inglés.

### **VD: LENGUA MATERNA**

#### **LENGUA MATERNA**

La lengua materna o lengua nativa, es la primera lengua o idioma que una persona aprende la misma que depende de sus factores de la exposición al lenguaje, necesidad para la utilización del lenguaje y ser capaz de usarlo.

Es un hecho reconocido que los mecanismos de adquisición de primera lengua difieren profundamente de los mecanismos de las segundas lenguas que se adquieren posteriormente.

### **ADQUISICION DE LA PRIMERA LENGUA**

#### **EXPOSICIÓN AL LENGUAJE**

La habilidad en el idioma materno es esencial para el aprendizaje posterior, ya que se cree que la lengua materna es la base del pensamiento. Una

habilidad incompleta en el idioma materno casi siempre dificulta el aprendizaje de segundas lenguas. Por lo tanto, la lengua materna tiene un papel primordial en la educación. El niño realiza la captación del mundo a través de los modelos lingüísticos que le son transmitidos.

Ivan Illich opone la lengua materna, que es el fruto de una instrucción (ya sea en la escuela o en casa), a la lengua vernácula, adquirida por mimetismo.

El contexto geográfico y sociocultural a menudo es causa de dificultades y de su pervivencia, aunque suelen desaparecer entre los 6 y 7 años por influencia de la escuela y del lenguaje escrito.

Por otro lado, desde que el niño comprende y usa una palabra en un contexto dado, hasta que es capaz de dominar los rasgos de esa palabra y usarla en otros contextos existe una progresión léxico-semántica significativa del desarrollo lingüístico del niño». (S. FERNÁNDEZ, 1980).

## **NECESIDAD PARA USAR LA LENGUA**

El lenguaje socializado que aparece luego, al principio sirve para satisfacer impulsos o necesidades, como por ejemplo para jugar, más que para comunicar ideas. Igualmente sirve para decir lo que piensa y afianzarse en ello. Aunque N. CHOMSKY pusiera el acento en la naturaleza sintáctica del lenguaje, en la actualidad el reconocimiento de la prioridad del significado sobre la forma es general, de tal manera que el niño empieza diciendo ciertas palabras con el fin de satisfacer sus necesidades.

El orden de las palabras en la frase es muy importante para el niño, sobre todo cuando no domina los nexos y flexiones que determinan su significado, por esto la madre o la persona que esta a su cuidando debe tratar de interpretar sus palabras de acuerdo al contexto y debe ayudarlo a mejorar el lenguaje para que el niño complete las oraciones de acuerdo a lo que necesita expresar, por ejemplo: afirmaciones, preguntas, negaciones, etc.



## **SER CAPAZ DE USARLO**

Situaciones de relación o de aislamiento se manifiestan poderosamente en el desarrollo del lenguaje del niño. Por esta razón los niños sordos carecen de lenguaje organizado y son mudos, o bien tienen formas de comportamiento condicionadas por su deficiente comunicación.

De igual manera los niños que tienen problemas en las cuerdas bucales, lengua, o en cualquier parte de los órganos de fonación tendrán dificultad para poder producir el lenguaje sino son tratados a tiempo incluso no hablarán.

Siguiendo estos factores estamos de acuerdo con Lenneberg, un colega de Chomsky, quien afirmó que “que no hay evidencia que ningún ser que no sea humano tenga la capacidad para adquirir aun la más primitivo paso del desarrollo de lenguaje”.

## **LENGUA**

Por otro lado, la lengua es un sistema de signos que los hablantes aprenden y retienen en su memoria. Es un código que conoce cada hablante, y que utiliza cada vez que lo necesita (Sergio – wiki respuestas).. Este código es muy importante para el normal desarrollo de la comunicación entre las personas, pues el hecho de que todos los hablantes de una lengua lo conozcan es lo que hace que se puedan comunicar entre sí.

## **LENGUAJE**

Podemos entender el lenguaje como la capacidad de poder establecer comunicación mediante signos, ya sean orales o escritos. De esta manera, el lenguaje presenta muchísimas manifestaciones distintas en las diversas comunidades que existen en nuestro planeta. Estas manifestaciones son lo que

conocemos por lenguas o idiomas, como el español, el inglés, el francés o el alemán.

Nosotros garantizamos que a un es el lenguaje uno de las cosas más complejas que nosotros hacemos. El lenguaje nos permite demostrar nuestras emociones, compartir ideas, crear una fresca forma de expresión, e incluso comunicar nuestros más íntimos pensamientos (book language and mind chap.7). Sin el lenguaje la civilización humana sería inimaginable. Todas las criaturas son capaces de comunicar su miedo, hambre, peligro, etc.

## **2.5 HIPOTESIS**

La lengua materna interfiere en el aprendizaje del idioma inglés en el segundo nivel del colegio Experimental Ambato Período 2009-2010.

## **2.6 SEÑALAMIENTO DE VARIABLES**

**Unidades de observación:** Maestro de Inglés

Estudiantes del segundo Nivel de Inglés

**Variable Dependiente:** Lengua Materna

**Variable Independiente:** Aprendizaje del Inglés como segundo Idioma.

## **CAPÍTULO III**

### **METODOLOGÍA**

#### **3.1. MODALIDAD BÁSICA DE LA INVESTIGACIÓN**

**Enfoque de la investigación es cualitativo** porque se realizará dentro de la institución, es decir los participan activamente, por lo que se le reconoce sus

potencialidades, la investigación no es un proceso estático, sino una acción, y una oportunidad de formación para la población involucrada

La investigación a utilizarse es una **Investigación de Campo**, ya que el estudio del problema se lo hará en el lugar donde se dan los acontecimientos, teniendo una mejor perspectiva de la realidad. .

De igual forma la **Investigación Bibliográfica** estará presente, debido a que se hace imperiosa la necesidad de revisar los criterios de diversos autores mismos que se encuentran expresados dentro de libros, revistas, periódicos y publicaciones que sustentarán el trabajo.

### **3.2. NIVEL O TIPO DE INVESTIGACIÓN**

La investigación será descriptiva dado que analiza minuciosamente el problema o fenómeno de estudio que en este caso se menciona corrientes de pensamiento y fundamentaciones epistemológicas y dentro de estas se esclarecerá como se desarrollan tomando en cuenta sus orígenes y su incidencia actual.

### **3.3. POBLACIÓN Y MUESTRA**

Se investiga las causas de la interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés como segundo idioma del segundo nivel paralelo “A” del colegio Experimental Ambato. La muestra lo conformarán todos los estudiantes y maestro de inglés de dicho paralelo.

**Tabla N° 1**

| <b>Actores</b> | <b>Población</b> | <b>Muestra</b> |
|----------------|------------------|----------------|
| Estudiantes    | 37               | 100%           |
| Maestros       | 2                | 100%           |

Elaborado por: Amparo Aguilar

Fuente: Colegio Nacional Experimental Ambato



|  |  |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
|  |  | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Obtener información en otra lengua.</li><li>▪ Estar a la moda</li><li>▪ Escuchar Música</li><li>▪ Ver películas en inglés.</li></ul> <p><b>b) Sociales</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Profesionales Bilingües.</li><li>▪ Globalización del lenguaje.</li><li>▪ Compras internacionales</li><li>▪ Cursos on-line.</li><li>▪ Chat internacional.</li><li>▪ Imposición por parte del plantel.</li></ul> |  |  |
|--|--|---|--|--|

Elaborado por: Amparo Aguilar

### 3.4.2 VARIABLE DEPENDIENTE: Lengua materna

TABLANº 3

| CONCEPTUALIZACIÓN  | DIMENSIONES   | INDICADORES   | ITEMS  | T: TÉCNICAS<br>I: INSTRUMENTOS  |
|--|---|---|--|---|
| La lengua materna, lengua nativa o primera lengua, es la primera lengua o idioma que una persona aprende la misma que depende de sus factores de la exposición al lenguaje, necesidad para la utilización del lenguaje, ser capaz de usarlo. | <p><b>1. Exposición al lenguaje</b></p> <p><b>2. Necesidad de la utilización del lenguaje</b></p> <p><b>3. Ser capaz de usarlo.</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Familia</li> <li>▪ Amigos</li> <li>▪ Medios de comunicación</li> <li>▪ Compañeros</li> <li>▪ Maestros</li> <li>▪ Adquirir conocimientos</li> <li>▪ Satisfacer sus necesidades</li> <li>▪ Comunicarse</li> <li>▪ Oros</li> <li>▪ Discapacidad auditiva</li> <li>▪ Discapacidad en los órganos vocales.</li> </ul> | <p>¿Te confundes en la pronunciación de palabras escritas en inglés por que es diferente la pronunciación en español?</p> <p>¿Tus clases de ingles son dadas en español?</p> <p>¿Cuándo necesitas algo pides a tu maestro o compañeros utilizando el inglés?</p> | <p><b>T: Encuesta a maestros y estudiantes.</b></p> <p><b>I: Cuestionario</b></p> |

Elaborado por: Amparo Aguilar

### **3.5 PLAN DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN**

Este plan contempla estrategias metodológicas requeridas por los objetivos e hipótesis de investigación, de acuerdo con el enfoque escogido, considerando los siguientes elementos:

Las personas que van a ser investigadas son estudiantes del segundo nivel de inglés “A” del Colegio Nacional Experimental Ambato.

Las técnicas que se va emplear son las siguientes: las Encuestas dirigidas a estudiantes y maestros con la ayuda de un cuestionario previamente diseñado que se puede observar en el anexo 1 y 2 respectivamente.

### **3.6 PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS**

Los datos recogidos se transforman de acuerdo a los siguientes procedimientos:

- La revisión crítica de la información; es decir limpieza de la información defectuosa, contradictoria e incompleta.
- Tabulaciones de cuadros de acuerdo a la hipótesis que se planteo.
- Un manejo de la información, reajustes de cuadros, y realizamos un estudio estadístico de datos para la presentación de resultados.

## CAPÍTULO IV

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

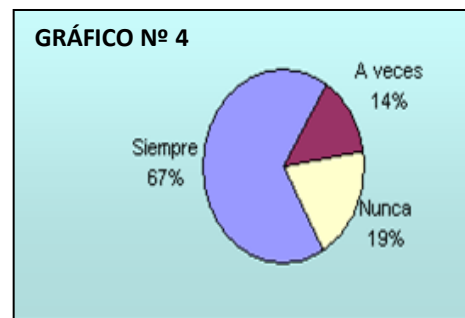
#### 4.1 ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Encuesta dirigida a los estudiantes del segundo nivel de inglés paralelo “A” del Colegio Experimental Ambato, del periodo 2009-2010, con el fin de comprobar si influye o no la lengua materna en el aprendizaje del inglés como segundo idioma.

##### 1. ¿Cree usted que su maestro de inglés usa fórmulas para explicarle una clase? Ej. S+V+C.

| Tabla N° 4        | Siempre      | A veces      | Nunca        |
|-------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Frecuencia</b> | <b>25</b>    | <b>5</b>     | <b>7</b>     |
| <b>Porcentaje</b> | <b>67.57</b> | <b>13.51</b> | <b>18.92</b> |

Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato



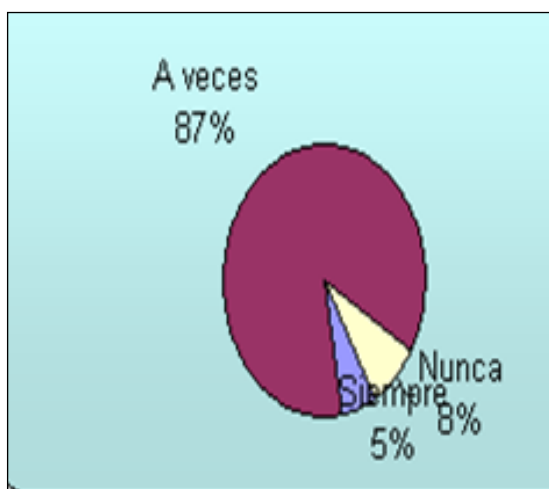
**Análisis:** El 67% de los estudiantes creen que el maestro de inglés usa fórmulas para explicar la clase, el 14% dice que su maestro solo a veces usa fórmulas, mientras que el 19% piensa que nunca las en su clase.

**Interpretación:** El mayor parte de los estudiantes respondieron que el maestro siempre usa fórmulas para explicar la gramática inglesa, por lo que podemos concluir que los estudiantes poseen suficientes conocimientos funcionales del idioma, pero los mismos que al no ser puestos lo suficientemente en practica son fácilmente olvidados por lo que al momento de producir el idioma son erróneos debido a que existe mas exposición y practica de la primera lengua.



## 2. ¿Tienes dificultad en ordenar palabras ingles; por lo que lo hace como en español?

| Tabla N° 5        | Siempre     | A veces      | Nunca       |
|-------------------|-------------|--------------|-------------|
| <b>Frecuencia</b> | <b>2</b>    | <b>32</b>    | <b>3</b>    |
| <b>Porcentaje</b> | <b>5.41</b> | <b>86.49</b> | <b>8.11</b> |



Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 87% a veces tienen dificultad en ordenar palabras en inglés, mientras que el 8% dice que nunca tiene problemas y el 5% siempre tiene problemas para ordenarlas.

**Interpretación:** La mayoría de los estudiantes a veces cometen errores cuando encuentran dificultad al ordenar palabras en inglés por lo que lo hacen como en español tanto al hablar como al escribir, aunque no sea la forma correcta, de esta manera se genera otra interferencia en la correcta adquisición de la segunda lengua.

**3.- ¿Has encontrado palabras que se parecen en español e inglés, y te han confundido porque tienen diferentes significados?**

| Tabla N° 6        | Siempre      | A veces      | Nunca        |
|-------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Frecuencia</b> | <b>20</b>    | <b>5</b>     | <b>12</b>    |
| <b>Porcentaje</b> | <b>54,05</b> | <b>13,51</b> | <b>32,43</b> |



Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 54% de los estudiantes siempre encuentran palabras que se parecen en español e inglés, y les confunden porque muchas veces tienen significados diferentes, el 14% a veces las encuentran, mientras que el 32% nunca las encuentran.

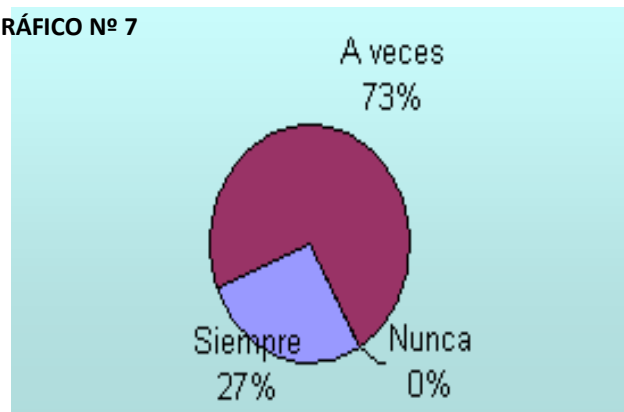
**Interpretación:** La mayoría de los estudiantes aseguran que siempre encuentran palabras parecidas en español e inglés que tienen diferente significados, las mismas que son utilizadas en contextos incorrectos, distorsionando así el significado de la información emitidas; mientras que un gran porcentaje dice que nunca encuentran palabras parecidas, lo que nos demuestra que hay poco análisis y reflexión durante el proceso de aprendizaje de dichos estudiantes, ya que si existen palabras parecidas con significados diferentes; como todos los que estamos concientes de esto lo podemos constatar.

4. ¿Existen palabras en inglés que tienen su terminación en /shion/?

Ej. Fashion, etc.

| Tabla N° 7 | Siempre | A veces | Nunca |
|------------|---------|---------|-------|
| Frecuencia | 10      | 27      | 0     |
| Porcentaje | 27,03   | 72,97   | 0,00  |

GRÁFICO N° 7



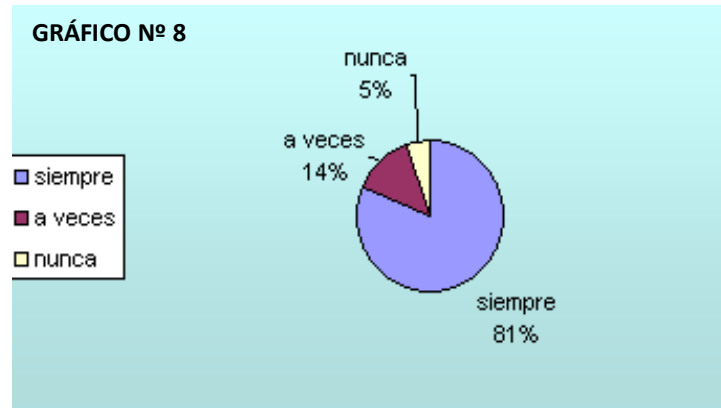
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 73% de los estudiantes dicen que a veces existen palabras en inglés que tienen su terminación en sino, mientras que el 27% afirma que siempre existen dichas palabras, pero 0% de los estudiantes nunca encuentran palabras con dicha terminación.

**Interpretación:** La mayoría de los estudiantes están concientes de que existen palabras con dicha terminación pero no todas y no generalizan el idioma, mientras que una cuarta parte de los estudiantes aun tienden a generalizarlo, por lo que seguramente tendrán serios problemas al hablar en inglés, estos casos también dan cabida a las comunes palabras o expresiones llamadas “spanglish”.

## 5.- ¿Su maestro de ingles explica la clase en español?

| Tabla N° 8        | Siempre | A veces | Nunca |
|-------------------|---------|---------|-------|
| <b>Frecuencia</b> | 30      | 5       | 2     |
| <b>Porcentaje</b> | 81.08   | 13.51   | 5.41  |



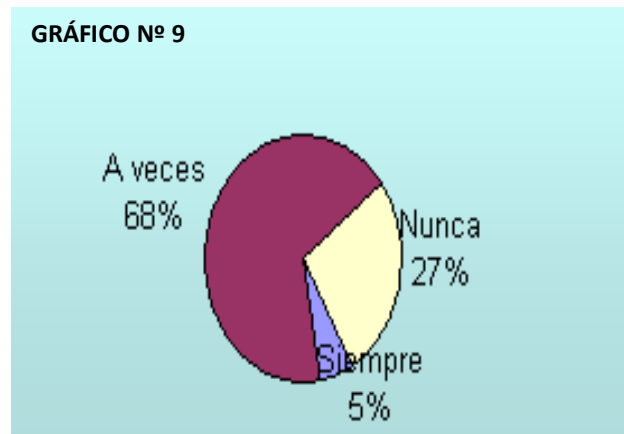
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 81% de los estudiantes afirman que su maestro da clase en español, el 14% dice que a veces mientras que el 5% por el contrario a la mayoría diciendo que su maestro nunca da clases en español.

**Interpretación:** Como podemos observar los datos; Aun que una mínima cantidad de estudiantes digan que su maestro nunca da las clases en español la mayoría contradice; es decir que en este paralelo el maestro prefiere dar sus clase en español, de esta manera no esta generando la debida necesidad para que los estudiantes usen el ingles, incluso esta situación no da la oportunidad para que los estudiantes estén en constante contacto con el idioma y adquieran mas vocabulario y mejoren su pronunciación.

## 6.- ¿Usas el inglés para pedir algo a tu maestro o a tus compañeros?

| Tabla N° 9        | Siempre     | A veces      | Nunca        |
|-------------------|-------------|--------------|--------------|
| <b>Frecuencia</b> | <b>2</b>    | <b>25</b>    | <b>10</b>    |
| <b>Porcentaje</b> | <b>5,41</b> | <b>67,57</b> | <b>27,03</b> |



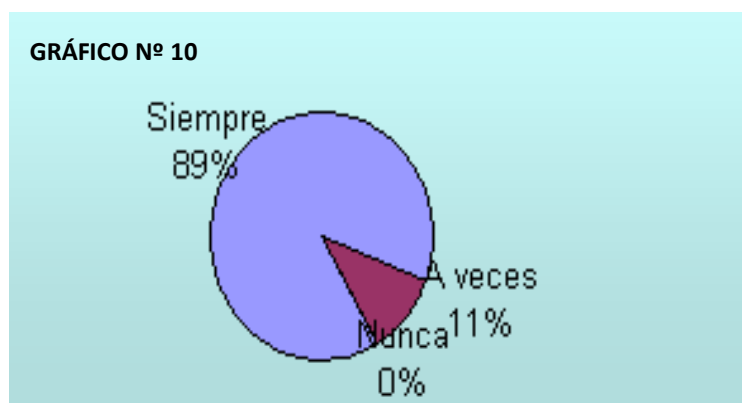
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 68% a veces usan el inglés para pedir algo, el 27% nunca lo usa, y el 5% siempre lo usa para pedir algo a sus compañeros o a su maestro.

**Interpretación:** La mayoría de los estudiantes a veces usan el inglés para pedir algo a su maestro o compañeros, mientras que un porcentaje significativo nunca lo usa para dicho objetivo, esto nos permite decir que los estudiantes poseen pocas oportunidades para desarrollar los conocimientos en el idioma incluso dentro del aula.

**7.- ¿Al leer textos escritos en inglés lo haces tal cual están escritos sin darte cuenta que en inglés se escribe de una forma y se pronuncia de otra?**

| Tabla N° 10       | Siempre      | A veces      | Nunca     |
|-------------------|--------------|--------------|-----------|
| <b>Frecuencia</b> | <b>33</b>    | <b>4</b>     | <b>0</b>  |
| <b>Porcentaje</b> | <b>89,19</b> | <b>10,81</b> | <b>00</b> |



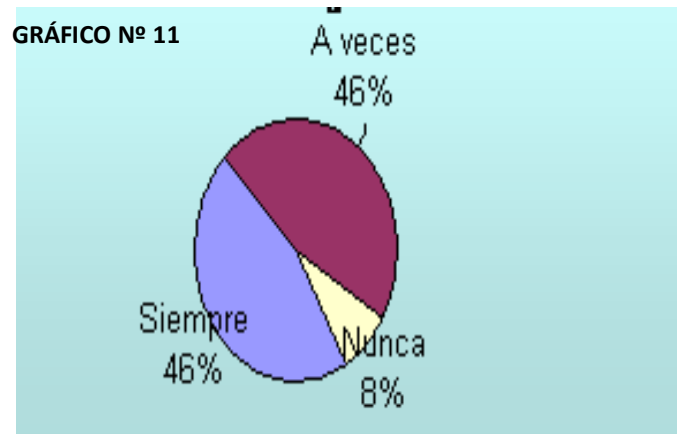
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 89% se confunde en la pronunciación de palabras escritas en inglés, mientras que el 11% a veces confunden.

**Interpretación:** La mayoría de los estudiantes se confunden en la pronunciación al leer ya que debido a que son estudiantes de uno de los primeros niveles de inglés y tienden a seguir patrones de pronunciación del español, por esta razón necesitan que los maestros los guíemos para tratar que los estudiantes lo internalicen y mejoren la pronunciación del inglés y poco a poco mejoren su pronunciación.

## 8.- ¿Te gusta estudiar Inglés?

| Tabla N° 11       | Siempre      | A veces      | Nunca       |
|-------------------|--------------|--------------|-------------|
| <b>Frecuencia</b> | <b>17</b>    | <b>17</b>    | <b>3</b>    |
| <b>Porcentaje</b> | <b>45,95</b> | <b>45,95</b> | <b>8,11</b> |



Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

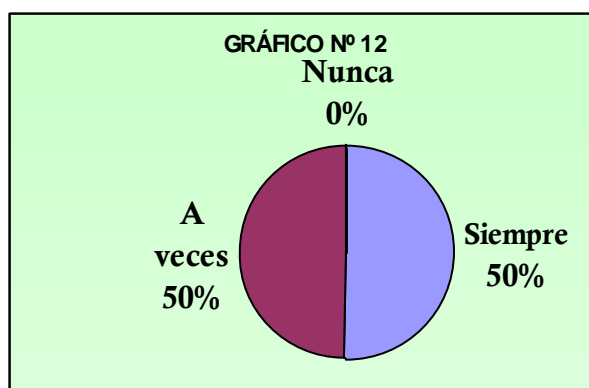
**Análisis:** el 46% siempre tienen problemas con el dictado en inglés e igual porcentaje a veces, y el 8% nunca tienen problemas con el dictado.

**Interpretación:** Un porcentaje significativo tiene siempre dificultad al coger dictado en inglés, pero un porcentaje parecido asegura tener a veces dificultad, por lo que podemos concluir que la mayoría de los estudiantes tienen problemas al coger dictado de su maestro de inglés, debido a que la pronunciación les parece muy compleja muchas veces tienden a escribir como escuchan por lo que se sienten confundidos al momento de escribir.

Encuesta dirigida a los docentes de ingles del Colegio Experimental Ambato, del año lectivo 2009-2010, con el fin de comprobar si influye o no la lengua materna en el aprendizaje del inglés como segundo idioma.

**¿Cree usted que usa demasiadas fórmulas para explicarle una clase de inglés? Ej. S+V+C.**

|                   | Siempre | A veces | Nunca |
|-------------------|---------|---------|-------|
| <b>Frecuencia</b> | 1       | 1       | 0     |
| <b>Porcentaje</b> | 50      | 50      | 0     |



Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

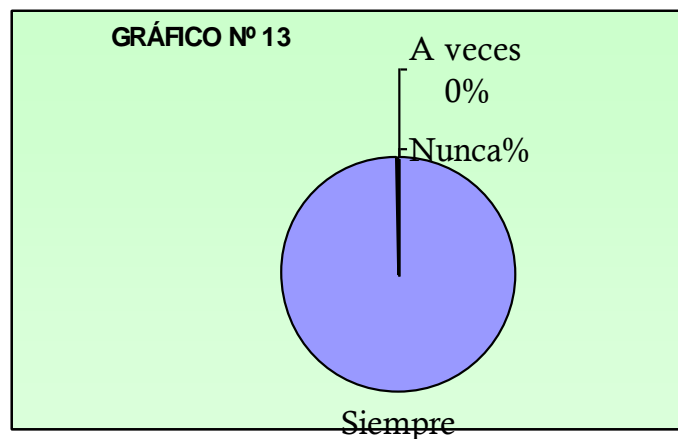
**Análisis:** De acuerdo a los datos obtenidos en esta encuesta un maestro opina que siempre usa fórmulas para enseñar inglés mientras, el mismo que corresponde al 50% de los encuestados mientras que el otro que corresponde al otro 50% manifiesta que a veces recurre al español para explicar la clase de inglés.

**Interpretación:** Como podemos ver aun existe presencia de la primera lengua en las clases de inglés lo que permite que estudiante no sienta la necesidad de usar el inglés para comunicarse.



2. ¿Sus estudiantes tienen dificultad en ordenar palabras inglés; por lo que lo hace como en español?

| Tabla N° 13 Siempre A veces Nunca |     |   |   |
|-----------------------------------|-----|---|---|
| Frecuencia                        | 2   | 0 | 0 |
| Porcentaje                        | 100 | 0 | 0 |



Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 100% de los maestros encuestados afirma que los estudiantes siempre tienen dificultad en ordenar las palabras en inglés por lo que las ordenan como se lo hace en español.

**Interpretación:** Todos los que hemos estudiado inglés sabemos que existen diferencias desde la pronunciación hasta en su orden gramatical, pero sin embargo en los primeros niveles nos confundimos y no ordenamos adecuadamente las palabras en una oración, como por ejemplo los adjetivos, sin embargo el maestro tiene la obligación de aclarar estos mal entendidos que se dan en el proceso del aprendizaje de inglés, y de acuerdo a los resultados puedo concluir que los maestros encuentran gran interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés en sus estudiantes.

3.- ¿Sus estudiantes usan palabras que se parecen en español e inglés de una forma incorrecta ya que estas tienen diferentes significados?

| Tabla N° 14 Siempre A veces Nunca |    |    |   |
|-----------------------------------|----|----|---|
| Frecuencia                        | 1  | 1  |   |
| Porcentaje                        | 50 | 50 | 0 |



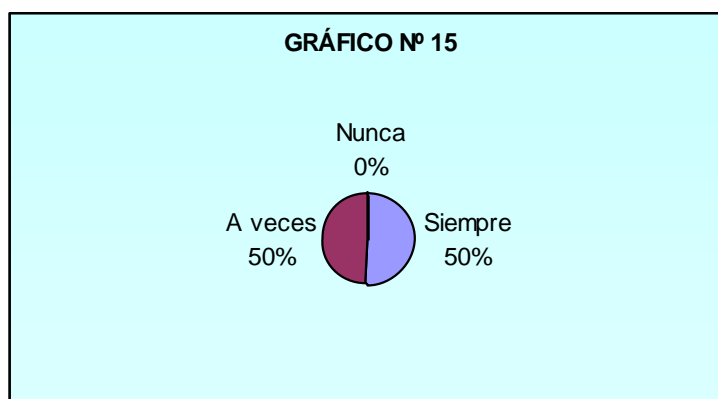
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** el 50% de los maestros encuestados afirman que los estudiantes siempre usa palabras que se parecen en su escritura al inglés pero que no tienen ninguna semejanza en el significado en inglés, y el otro 50% asegura que solo a veces se presenta estos casos en los estudiantes.

**Interpretación:** Según la información obtenida podemos concluir que si existe confusiones entre el uso de palabras de español en inglés aun que estas existan en los dos idiomas tienen diferentes significados lo que provoca confusión en los estudiantes.

4. ¿Sus estudiantes cuando no conocen una palabra en inglés y quieren expresarla solo añaden a la palabra en español la terminación /shion/?  
Ej. Exposition en lugar de presentation.

| Tabla N° 15 Siempre A veces Nunca |    |    |   |
|-----------------------------------|----|----|---|
| Frecuencia                        | 1  | 1  | 0 |
| Porcentaje                        | 50 | 50 | 0 |



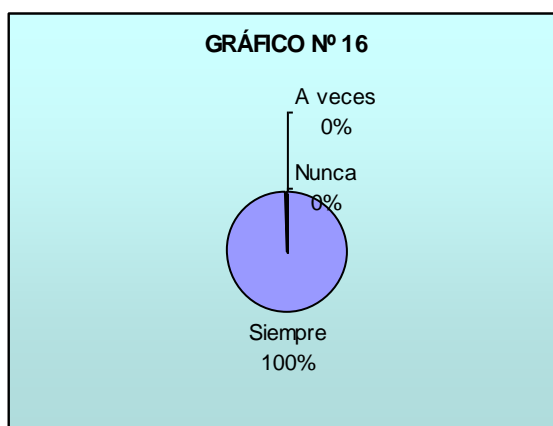
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** el 50% de los maestros encuestados dicen que los estudiantes siempre que no saben como decir una palabra en inglés tienden a aumentar solamente la terminación /shion/, mientras que el otro 50% asegura que esto se da solo a veces.

**Interpretación:** Según estos datos, podemos concluir que los estudiantes si generalizan el inglés en ciertas palabras y los maestros están concientes que se da en el aula de clases. Y que los estudiantes dan mal uso a ciertas terminaciones que si existen en el inglés.

5.- ¿Usted siendo maestro de inglés explica la clase en español, por que cree que así sus alumnos comprenderán mejor la clase?

| Tabla N° 16 Siempre A veces Nunca |     |   |   |
|-----------------------------------|-----|---|---|
| Frecuencia                        | 2   | 0 | 0 |
| Porcentaje                        | 100 | 0 | 0 |



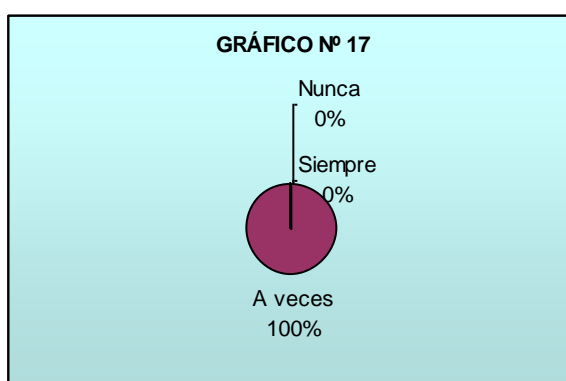
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 100% de los maestros encuestados afirman que si hacen uso del español para que sus estudiantes capten mejor la clase.

**Interpretación:** De acuerdo a los factores que influyen en el aprendizaje o adquisición de un idioma se necesita tres cosas: la primera es estar expuestos al idioma, el segundo es sentir la necesidad de usarlo y la tercera es ser capaz de usarlo. El maestro no propicia un ambiente adecuado para que el estudiante se esfuerce por aprender el nuevo idioma, al no explicar sus clases en inglés lo esta privando de aprender más vocabulario y también evita a que el estudiante intente usarlo, ya que es más fácil para el usar la primera lengua.

6.- ¿Sus estudiantes usan el inglés para pedir algo a usted y a sus compañeros?

| Tabla N° 17 Siempre A veces Nunca |   |     |   |
|-----------------------------------|---|-----|---|
| Frecuencia                        | 0 | 2   | 0 |
| Porcentaje                        | 0 | 100 | 0 |



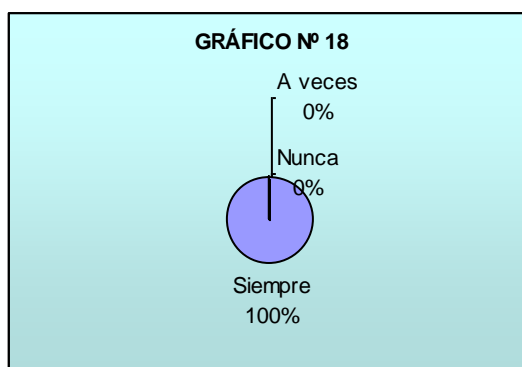
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 100% de los maestros encuestados afirman que sus alumnos solo a veces usan el inglés para pedir algo.

**Interpretación:** Según los datos obtenidos los estudiantes no usan el inglés muy a menudo debido que sus maestros no les enseñan las frases comunes que se necesita para poder hacer peticiones, las mismas que son solo vista gramaticalmente y no de una forma funcional en la que puedan usarlas fácilmente.

7.- ¿Sus estudiantes leen textos escritos en inglés tal cual esta escrito sin tomar en cuenta que el inglés se escribe de una forma y se pronuncia de otra?

| Tabla N° 18 Siempre A veces Nunca |     |   |   |
|-----------------------------------|-----|---|---|
| Frecuencia                        | 2   | 0 | 0 |
| Porcentaje                        | 100 | 0 | 0 |



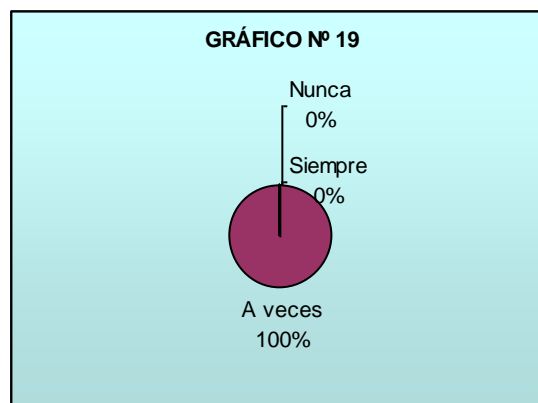
Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 100% afirma que sus estudiantes se confunden al leer textos en inglés y lo hacen como esta escrito.

**Interpretación:** Según estos datos podemos decir que los estudiantes aun no son concientes de que la pronunciación de ingles es diferente a lo escrito, por lo que el maestro seguramente no lee detenidamente primero el texto para que su alumno pueda captar la pronunciación.

## 8.- ¿Sus alumnos disfrutan de las clases Inglés?

| Tabla<br>19 | Nº | Siempre | A veces | Nunca |
|-------------|----|---------|---------|-------|
| Frecuencia  | 0  | 2       | 0       |       |
| Porcentaje  | 0  | 100     | 0       |       |



Elaborado por: Amparo Aguilar  
Fuente: Colegio Nacional Ambato

**Análisis:** El 100% de los maestros encuestados dicen que sus alumnos a veces disfrutan sus clases.

**Interpretación:** Esto nos demuestra que los estudiantes no ponen la motivación suficiente y seguramente no participan activamente en las clases, sin embargo el maestro no pone mayor atención a esto y el solo trata de cumplir con su carga horaria y nada más. El maestro realiza actividades lúdicas en las que el alumno se sienta envuelto y pueda usar más el Inglés dejando de lado la primera lengua.

## 4.2 VERIFICACION DE LA HIPOTESIS

Ho: La Lengua materna no intervine en el aprendizaje de ingles como segundo idioma.

HI: La lengua materna interfiere en el aprendizaje del inglés como segundo idioma.

Para comprobar la hipótesis utilizaremos un nivel  $\alpha = 0.01$  (99%) ó igual a 0.05.

Para lo cual la verificación de la hipótesis vamos a utilizar la prueba del Chi cuadrado.

$$g1 = (f-1)(c-1)$$

$$g1 = (4-1)(3-1)$$

$$g1 = (3)(2)$$

$$g1 = 6$$

Por lo que tendremos un 16.8 grados de aceptación de la hipótesis.

## FRECUENCIAS OBSERVADAS

Tabla N° 20

| Frecuencias observadas   |            |    |    |          |
|--|------------|----|----|----------|
| Alternativas   | Categorías |    |    | Subtotal |
| ¿Cree usted que su maestro de inglés usa fórmulas para explicarle una clase?   | 25         | 5  | 7  | 37       |
| Has encontrado palabras que se parecen en español e inglés, y te han confundido porque tienen diferentes significados? | 2          | 32 | 3  | 37       |
| Su maestro de inglés explica la clase en español?  | 30         | 5  | 2  | 37       |
| Usas el inglés para pedir algo a tu maestro o a tus compañeros?  | 2          | 25 | 10 | 37       |
| Subtotal   | 57         | 42 | 12 | 111      |



## FRECENCIAS ESPERADAS

Tabla N° 21

| Alternativas   | Categorías |           |           | Subtotal   |
|--|------------|-----------|-----------|------------|
| ¿Cree usted que su maestro de ingles usa formulas para explicarle una clase?   | 19         | 14        | 4         | 37         |
| Has encontrado palabras que se parecen en español e ingles, y te han confundido porque tienen diferentes significados? | 19         | 14        | 4         | 37         |
| Su maestro de ingles explica la clase en español?  | 19         | 14        | 4         | 37         |
| Usas el inglés para pedir algo a tu maestro o a tus compañeros?  | 19         | 14        | 4         | 37         |
| <b>Subtotal</b>  | <b>57</b>  | <b>42</b> | <b>12</b> | <b>111</b> |

Tabla N° 22

| O          | E          | O-E      | (O-E) <sup>2</sup> | (O-E) <sup>2</sup> /E |
|------------|------------|----------|--------------------|-----------------------|
| 25         | 19         | 6        | 36                 | 1.89473684            |
| 5          | 14         | -9       | 81                 | 5.78571429            |
| 7          | 4          | 3        | 9                  | 2.25                  |
| 2          | 19         | -17      | 289                | 15.2105263            |
| 32         | 14         | 18       | 324                | 23.1428571            |
| 3          | 4          | -1       | 1                  | 0.25                  |
| 30         | 19         | 11       | 121                | 6.36842105            |
| 5          | 14         | -9       | 81                 | 5.78571429            |
| 2          | 4          | -2       | 4                  | 1                     |
| 2          | 19         | -17      | 289                | 15.2105263            |
| 25         | 14         | 11       | 121                | 8.64285714            |
| 10         | 4          | 6        | 36                 | 9                     |
| <b>148</b> | <b>148</b> | <b>0</b> | <b>1392</b>        | <b>94.5413534</b>     |

Gráfico N° 20



## CAPÍTULO V

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

De acuerdo a los datos arrojados por la encuesta pudimos sacar las siguientes conclusiones:

- √ Existen interferencia de la lengua materna en el aprendizaje de inglés.
- √ Los estudiantes no analizan detalladamente la nueva lengua que se esta aprendiendo.
- √ Los estudiantes usan muy a menudo el español en lugar del inglés con sus compañeros.
- √ Los estudiantes tienen temor al inglés porque lo ven como un idioma extraño y muy difícil.
- √ El maestro no usa las estrategias apropiadas para obligar al estudiante a usar el inglés en el aula de clases para compartir sus ideas de una manera natural.

Por lo que presentamos las siguientes posibles recomendaciones para disminuir o evitar que los estudiantes del paralelo investigado continúen teniendo dificultad al momento de diferenciar la lengua materna del inglés.

- √ Aplicar mejores estrategias de enseñanza del idioma para reducir errores debido a la interferencia de la lengua materna en aprendizaje del idioma inglés.
- √ Pedir al alumno que investigue las nuevas palabras en un diccionario, guiado por su maestro para explicarle los significados de acuerdo al contexto, para que el estudiante pueda diferenciar los dos idiomas.
- √ Brindar a los estudiantes un vocabulario que pueda ser usado normalmente con sus compañeros sin que tengan que acudir al español para hacerse entender.
- √ Motivar a los estudiantes a estudiar el inglés por medio de lecturas educativas en donde ellos sientan la necesidad de aprender el

idioma, así como también dialogar con ellos para que nos explique sus miedos e inquietudes.

- √ Evitar usar el español cuando estamos realizando actividades de interrelación comunicativa para que los estudiantes capten las palabras en contexto, así como también presentar videos, canciones e incluso hacerles participar en role play para que produzcan el idioma y mejoren su pronunciación y vocabulario.

## **CAPÍTULO VI**

### **PROPUESTA**

#### **6.1 DATOS INFORMATIVOS**

**Título:**

**“PRACTICE THE COMMUNICATIVE LANGUAGE BASED ON REAL LIFE.**

**Institución ejecutadota:**

“Colegio Nacional Experimental Ambato”

**Beneficiarios:**

Estudiantes del Segundo Nivel de la Sección Diurna.

**Ubicación:** Unidad Nacional

**Tiempo estimado para la ejecución:**

**Inicio:** Febrero 01 / 2010

**Fin:** Marzo 31/ 2010

**Equipo Técnico Responsable:**

Amparito Aguilar

**Costo:** \$55.5 (anexo 3)

#### **6.2 ANTECEDENTES DE LA PROPUESTA**

Existen diferentes interferencias de la lengua materna en el aprendizaje del inglés, debido a que los estudiantes no se sienten capaces de portar ideas o comunicarse en el idioma que están aprendiendo y muchas veces prefieren

expresar sus ideas en español o primero lo hacen el español y luego lo traducen literalmente todo a español produciendo terribles errores tanto gramaticales como de contenido ya que muchas veces tienden a adivinar palabras, permitiendo de esta manera que su cerebro aun no se adapte a los nuevos parámetros que ofrece el Inglés. Por lo que proponemos que el maestro cree escenarios de comunicación tales como la dramatización, simulación, trabajos en grupo, diálogos, pequeños debates de temas actuales, etc. Brindándoles patrones para que puedan seguir y de esta manera se sientan motivados a usar el inglés para expresar sus opiniones, Es así, un proceso subconsciente ya que por un lado, los estudiantes no se dan cuenta que la está adquiriendo y por otro, se concentra más en poder comunicarse con el inglés.

### **6.3 JUSTIFICACIÓN**

A pesar de su importancia, durante muchos años, enseñar por medio de la comunicación e interrelación se ha infravalorado y los maestros del idioma inglés han continuado enseñando como una repetición de taladros o memorización de diálogos. Sin embargo, el mundo de hoy requiere que la meta de enseñar a hablar mejore las habilidades comunicativas de estudiantes, porque, sólo de esa manera, los estudiantes pueden expresarse y pueden aprender a seguir las reglas sociales y culturales apropiadas en cada circunstancia comunicativa. Para enseñarles a segundos aprendices del idioma cómo hablar de la manera mejor posible.

En esta propuesta el maestro es el encargado de crear un ambiente del aula dónde los estudiantes la oportunidad de comunicarse utilizando situaciones de la vida real, actividades auténticas, y tareas significantes que promueven el idioma oral. Esto puede ocurrir cuando los estudiantes colaboran en grupos para lograr una meta o completar una tarea.

## **6.4 OBJETIVOS**

### **Objetivo General**

- Mejorar las habilidades comunicativas de estudiantes del segundo “A” del Inglés del Colegio Experimental Ambato.

### **Objetivos Específicos**

- .Aclarar diferencias entre los dos idiomas para que el estudiante seleccione las palabras apropiadas y frases según la escena social, público, situación y tema.
- Motivar a los estudiantes a que usen el idioma como un medio para expresar valores y juicios con sus compañeros y maestro.
- Mejorar la pronunciación Inglés en los estudiantes

## **6.5 ANALISIS DE FACTIBILIDAD**

Esta propuesta tiene factibilidad social porque ayuda a un grupo de personas, tanto profesores como estudiantes son los beneficiarios de esta propuesta , en la cual la parte económica cumple con un papel muy importante ya que si no se cuenta con los recursos necesarios no puede llevarse a cabo, a demás da apertura a todos los involucrados.

Este folleto va ha ser socializado a los docentes, es decir que con la ayuda de la institución, se lograra reunir a los docentes del área de Inglés y se explicara sobre el folleto si es o no factible para los estudiantes.

## **6.6 FUNDAMENTACIÓN**

### **6.1 FUNDAMENTACIÓN FILOSÓFICA**

La propuesta esta enmarcada dentro un paradigma crítico-propositivo al igual que todo el trabajo de Investigación que se ha venido realizando, va resaltando

el problema de cómo interfiere la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés y a la vez propone la solución de manera crítica, permitiendo que no sea vista solo como una propuesta más a las innumerables que recibimos durante nuestra vida profesional.

## **62. FUNDAMENTACIÓN EPISTEMOLÓGICA**

La búsqueda del conocimiento es la parte motriz que dará paso a que encontremos diferentes métodos de enseñanza del inglés, los cuales son fundamentales para un maestro, la metodología tradicional se está quedando atrás y da paso a nuevos métodos que ayudan a que el estudiante desarrolle de una mejor manera sus destrezas y habilidades; de esta manera formaremos nuevos líderes del país los cuales se sientan capaces de enfrentar a la sociedad guiados por su motivación al sentir confianza en sus propios conocimientos.

## **6.3 CATEGORIZACIÓN FUNDAMENTAL**

### **UTILIZACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS**

El método comunicativo se caracteriza por ser un enfoque de enseñanza general y no un método de enseñanza con prácticas de clase claramente definidas. Como tal, a menudo se le define por medio de una lista de principios o características generales. Una de las listas más conocidas es la de las cinco características del método comunicativo, elaboradas por David Nunan (1991):

1. Pone énfasis en la comunicación en la lengua extranjera a través de la interacción.
2. Introduce textos reales en la situación de aprendizaje.

3. Ofrece a los alumnos oportunidades para pensar en el proceso de aprendizaje y no sólo en la lengua.
4. Da importancia a las experiencias personales de los alumnos como elementos que contribuyen al aprendizaje del aula.
5. Intenta relacionar la lengua aprendida en el aula con actividades realizadas fuera de ella.

Algunos ejemplos de actividades son:

- Juegos de simulación (*role playing*)
- Entrevistas
- Intercambio de información repartida entre alumnos
- Juegos
- Encuestas
- Trabajo en parejas
- Aprender enseñando

A pesar de los beneficios que nos ofrecen estas actividades, no todos los profesores que aplican el método comunicativo se limitan solamente a estas actividades. Algunos profesores, por ejemplo, piden ocasionalmente a sus alumnos que realicen ejercicios gramaticales o que hagan en casa ejercicios de mecánicos no comunicativos; es decir no lo practican aunque tengan conocimientos de estas actividades, mientras que otros desconocen cómo utilizarlo al máximo, por lo que, no aprovechan lo que ofrece y ocasionan una rara interpretación de él, por esta razón en esta propuesta queremos hacer tomar conciencia a los maestros; que somos los responsables del aprendizaje de nuestros estudiantes; y una de las formas más eficaces es practicando en el aula, ya que es en el único lugar en el que se lleva a cabo el proceso de aprendizaje.

Recordemos que para garantizar una comunicación real, las tareas se rigen por estos tres principios:



- Vacío de información. Entre los interlocutores existe una necesidad real de comunicación, puesto que cada uno tiene que averiguar algo que sólo su compañero sabe, y si no lo averigua, no podrá realizar su propia tarea.
- Libertad de expresión. El hablante decide el contenido (qué va a decir), la forma (cómo va a decirlo), el tono, el momento, etc.
- Retroalimentación. Las reacciones verbales y no verbales de su interlocutor le indican al alumno en qué medida está alcanzando su objetivo en la conversación.

### **LOS JUEGOS TEATRALES O DE ROL (EN INGLÉS, ROLE PLAY)**

Se acercan a la comunicación real, en la que los participantes reciben retroalimentación (verbal o física) inmediata de los compañeros, y así pueden calibrar el éxito en el juego y en el uso de la lengua. Se estima que los juegos, además de desarrollar la competencia comunicativa, pueden incidir beneficiosamente en la motivación.

### **LOS PROYECTOS EN GRUPO**

Son tareas típicas del enfoque comunicativo que pueden durar desde un rato hasta un curso académico. En la realización de un proyecto típico se comienza por decidir el tema y los participantes; se elabora un esquema y un calendario de trabajo y se reparten los papeles; se busca información y ésta se procesa; se redacta un informe final y/o se expone ante la clase.

### **USO DE MATERIALES DIDÁCTICOS**

El libro de texto se considera un apoyo material valioso, pero no el eje de la instrucción. También se emplean otros tipos de materiales didácticos por ejemplo, cartulinas para tareas de resolución de problemas en grupo- y auténticos -revistas, folletos turísticos, billetes de transporte público, etc., así

como objetos de uso corriente: una cámara fotográfica, un reloj-despertador, etc. (si la ocasión lo requiere, con los manuales de instrucciones correspondientes).

## **PAPELES QUE DESEMPEÑA EL PROFESOR**

El repertorio de papeles que desempeña el profesor es bastante amplio:

- Analizar las necesidades de los alumnos,
- Crear situaciones de comunicación,
- organizar actividades,
- Asesorar,
- Participar como un compañero más,
- Observar el desarrollo de las tareas en el aula,
- Elaborar materiales, etc.
- Corregir el mal uso del idioma.
- Evitar que se use la primera lengua.

En definitiva, la función del profesor es facilitar el aprendizaje, fomentando, a la vez, la cooperación entre los alumnos, quienes son los verdaderos protagonistas; éste es, pues, un enfoque centrado en el alumno.

## **EVALUACIÓN**

En la evaluación de los alumnos se atiende tanto a la corrección como a la fluidez. La evaluación no se limita al producto, sino que abarca todo el proceso; se trata de determinar en qué momento o en qué sentido conviene modificar algún aspecto del proceso instructivo.

La lengua materna es muy importante en la cultura y desarrollo de una población ya con esta se comunican para satisfacer las diversas necesidades del ser humano como ente de la sociedad. Se la adquiere por medio de

diferentes factores se la utiliza en todas partes en las que es denominado como idioma oficial y también es la que defines nuestra personalidad e identidad.

Sin embargo la demanda de personas con conocimientos de ingles en nuestro país obliga a que se lo implemente en las instituciones educativas.

El uso comunicativo del idioma enseña y da como resultado el aprendizaje colaborativo el mismo que esta basado en situaciones de la vida real, las cuales requieren de la comunicación. Por medio del uso de este método en clases, los estudiantes tendrán la oportunidad de comunicarse y actuar recíprocamente en el idioma que están aprendiendo.

## 6.7. MODELO OPERATIVO

La propuesta se llama **“Practice the Communicative Language based on real-life”**, está dividida por unidades en las cuales los estudiantes podrán practicar en el aula de clase lo que ya han aprendido del libro. Junto con su profesor llevarán a la práctica el método comunicativo. El folleto tiene dos partes la primera parte esta dirigido para el maestro y la segunda a los estudiantes, la misma que contiene material fotocopiable para lograr un mejor acceso al material y para que los recursos económicos no sean una barrera.

**El folleto contiene lo siguiente**

### UNA PORTADA

La misma que consta de: Título del folleto, personas a quien va dirigido quien va dirigido, nombre del autor y gráficos relacionados con la comunicación



## **UNA INTRODUCCIÓN**

La cual esta dirigida a los maestros que pondrán en práctica las diferentes actividades que se pone en consideración en este folleto.

## **UN ÍNDICE**

El que nos ayudara a guiarnos, para elegir la actividad más apropiada para una clase.

Y finalmente su desarrollo el mismo que consta de dos partes como antes lo mencione.

La primera parte esta dirigida al maestro el cual será el encargado de poner en práctica este folleto. Esta parte contiene:

- Un plan de clase
- Objetivo de la actividad
- Tips y recomendaciones
- Los materiales que se necesitará para el desarrollo de la actividad

La segunda parte contiene material fotocopiable para los estudiantes, en donde los involucrados podrán encontrar vocabulario, preguntas para poder guiar sus conversaciones y actividades fotos o gráficos de acuerdo al tema entre otras cosas que facilitarán su comunicación oral.

A continuación les pongo a su consideración mi folleto:

**PRACTICE  
COMMUNICATIVE  
LANGUAGE BASED ON  
REAL-SITUATION**



*A pamphlet for  
English Teachers*

*It contains photocopiable  
materials for sstudents*

*Autor : Amparo Aguilar Bayas*

## **INTRODUCTION**

This pamphlet is based on communicative language, which can help to your students to improve their speaking abilities and also it can provide a better environment to use the English in a real situation.

Its unit contains a lesson plan, an objective, some recommendations and also the materials that the teacher has to prepare before the class or the ones that has to ask to the student the day before the class.

I enjoy to be able to share my pamphlet with the whole people who is interested in improve their teaching using the communicative method, because I think that the English practice is the best way to learn the language, so I hope that this short pamphlet can encourage you to use different strategies to teach English in order to make more funny and interesting the English classes and not just try to work always with the book and nothing else.

The main objective of this pamphlet is to avoid the use of the first language in the English classes, through the use of the English during the whole class. Thus the students can get more vocabulary, more fluency, and they could know how to use the English in different contexts of their lives.

## CONTENT

|              | Pages |
|--------------|-------|
| Introduction | 1     |
| Index        | 2     |

### PART 1

#### Material for Teachers

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| UNIT 1: Valuing values!              | 3  |
| UNIT 2: Role and responsibility      | 5  |
| UNIT 3: What happened later!         | 7  |
| UNIT 4: Who is your favorite singer? | 8  |
| UNIT 5: A new gossip in the class    | 9  |
| UNIT 6: What is the mining of.....?  | 10 |

### PART 2

#### Photocopies for students

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| UNIT 1: Valuing values!              | 11 |
| UNIT 2: Role and responsibility      | 12 |
| UNIT 3: What happened later!         | 13 |
| UNIT 4: Who is your favorite singer? | 14 |
| UNIT 7: A new gossip in the class    | 15 |
| UNIT 8: What is the mining of.....?  | 16 |
| <b>Bibliography</b>                  | 17 |

## PART 1

### **UNIT 1: Valuing values!**

#### **Objective**

The purpose of this activity is to discuss in the classroom in order to enhance critical thinking and maximize learning opportunities of pronunciation and new vocabulary.

**GRÁFICO Nº 21**

#### **LESSON PLAN**

|  |   |
|--|---|
| <b>Brainstorm:</b><br><b>5 minutes</b>         | What are the most important values that the Code of Conduct should promote?                                   |
| <b>Review:</b><br><b>5 minutes</b>             | Review some expressions about the values of a person.   |
| <b>Present the class:</b><br><b>10 minutes</b> | Teach them some new vocabulary about the values and ask them to tell some that they know.                     |
| <b>Discussion:</b><br><b>15minutes</b>         | Give to the students a photocopy of the different values that a person has, and ask them to discuss about it. |

#### **Recommendations**

- Encourage to your students to speak and correct if someone is making a mistake in the pronunciation.



- It is a good idea to write new vocabulary on the board and draw a picture in order to help to our students to understand them.
- Give all the directions in English using a simple vocabulary.
- Interact together with the students.

### **Materials**

- Photocopies for students
- 1 marker to write the new vocabulary in the board or some pictures if you're not got at drawing.

## UNIT 2: Roles and responsibilities

### Objective

Use the language like in real situations, describing the common activities that a professional person does.

GRÁFICO Nº 22

### LESSON PLAN

|  |  |
|--|--|
| <b>Brainstorm:</b><br><br><b>5 minutes</b>         | What does your father do?  |
| <b>Review:</b><br><br><b>5 minutes</b>             | Select the three best professions  |
| <b>Present the class:</b><br><br><b>10 minutes</b> | Teach them new vocabulary about professions.   |
| <b>Role play:</b><br><br><b>15minutes</b>          | Ask them to imagine being a professional and then present a role play in group of 4. |

### Recommendations

- Encourage to your students to speak and correct if someone is making a mistake in the pronunciation.
- It is a good idea to ask the student to bring pictures of different professions in order to encourage them to have more ideas in the classroom. And they can use the picture to act like them.
- Give all the directions in English using a simple vocabulary.

- Interact together with the students.
- Emphasize in the correct pronunciation of the words like doctor, be careful if they use Spanish words.

### **Materials**

- Photocopies for students
- Some pictures

## UNIT 3: What happened later?

### Objective

Motivate to the student to express their imagination using the English and allow the to correct their own errors

| GRÁFICO Nº 23                                  | LESSON PLAN  |
|--|--|
| <b>Brainstorm:</b><br><b>5 minutes</b>         | What is the scariest movie?                        |
| <b>Review:</b><br><b>5 minutes</b>             | What are they about?                               |
| <b>Present the class:</b><br><b>10 minutes</b> | Present them new vocabulary about the people mood. |
| <b>Storytelling:</b><br><b>15minutes</b>       | Create a story                                     |

### Recommendations

- Is better that the teacher star the story after making a circle around the class.
- Encourage to your students to use their imagination.
- Give all the directions in English using a simple vocabulary.
- Interact together with the students.
- It is a good idea to correct the most common errors and mistakes after the whole story.

**Materials:** just the Photocopies for students.

## UNIT 4: Who is your favorite singer?

### Objective

Use formal conversation to express their ideas about others.

GRÁFICO Nº 24

### LESSON PLAN

|  |   |
|--|---|
| <b>Brainstorm:</b><br><b>5 minutes</b>         | Ask about a famous person and talk about them.                              |
| <b>Review:</b><br><b>5 minutes</b>             | Describe their favorite singer.   |
| <b>Present the class:</b><br><b>10 minutes</b> | Present new vocabulary about qualities and adjectives to describe a person. |
| <b>Interview:</b><br><b>15minutes</b>          | Interview to their classmates, about their favorite singer.                 |

### Recommendations

- Check their pronunciation
- Interact with the students
- Appreciate the effort the students make to talk and motivate to continue.

### Materials

Photocopy for the students

Some posters to motivate to talk about a singer.

## UNIT 5: A new gossip in the class?

### Objective

Use the context to speak openly about something real that is happening in the word.

GRÁFICO Nº 25

### LESSON PLAN

|  |  |
|--|--|
| <b>Brainstorm:</b><br><b>5 minutes</b>         | What is the funniest news in the last days?  |
| <b>Review:</b><br><b>5 minutes</b>             | Talk about them  |
| <b>Present the class:</b><br><b>10 minutes</b> | Present the correct pronunciation of irregular verbs.  |
| <b>The gossip:</b><br><b>15minutes</b>         | Find who had the most embarrassing day recently.<br><br>And tell it near to the ear of your classmates |

### Recommendations

- Check their pronunciation.
- Appreciate the effort the students make to talk and motivate to continue.
- Interact with your students.

### Materials

Photocopy for the students

## UNIT 6: What is the meaning of?

### Objective

Explain the differences between Spanish and English words.

GRÁFICO Nº 26

### LESSON PLAN

|  |   |
|--|---|
| <b>Brainstorm:</b><br><b>5 minutes</b>         | What words of Spanish are similar in English?   |
| <b>Review:</b><br><b>5 minutes</b>             | Talk about their differences.   |
| <b>Present the class:</b><br><b>10 minutes</b> | Present some words that are similar in writing in English and Spanish.                                |
| <b>Guess:</b><br><b>15minutes</b>              | Ask to a students to act and tell word related to the meaning a particular word without say the word. |

### Recommendations

- Check if the students use the correct word in English.
- It's a good idea that the teacher provides to the students words that are similar in writing in English and Spanish but they have a different meaning.
- Interact with your students.

### Materials

Photocopy for the students, small piece of paper with the words.

## Part 2

### Unit 1

#### Valuing values!

1.- Read the following values and discuss with your classmates about it .

**Respect**

Honesty

Trust

**Concern for others**

Dignity

Honor

Excellence

Enthusiasm

**Non-violence**

Sincerity



EXAMPLE

For me, my values guide me when our actions and words, because life is generally good and we feel content, confident and satisfied. But when our behaviors don't match-up with our values, we soon begin to sense an uneasiness that begins to swell and grow inside of us.

USE THE FOLLOWING QUESTIONS

1. What are the most important values for you?
2. Why do you think they are important?
3. Where we learn to practice the values?
4. Do you think that values are just the old people? Why? Or why not?
5. Which values we should promote?



## Unit 2

### Roles and responsibilities



□ I am a doctor!.....

1. Think in a profession that you really like.
2. Then form a group of 4 people, and talk about your profession.
3. After that, write a conversation between two or more different professional people.
4. Make a role play.

## Unit 3

### What happened later?



1. For this activity, a teacher starts to tell a story
2. After a few sentences he or she stops narrating.
3. Then, each student starts to narrate from the point where the previous one stopped.
4. Each student is supposed to add from four to ten sentences.
5. Students can add new characters, events, descriptions and so on.

**Teacher: This morning I woke up at 5:00 a. m. because a dog was barking too aloud and terrible near my home, so I got up to see was happening when suddenly a big shadow appeared.... (Stop).**

**Student A: and it was the shadow of.....**

## Unit 4

### WHO IS YOUR FAVORITE SINGER



Ask to your partner some question in order to know who his / her favorite singer is.

Use these questions

1. Who is your favorite singer?
2. How old is he/she?
3. Is he married?
4. What kind of music he sing?
5. What is his more famous song?
6. Why is he your favorite singer?

## UNIT 5

### A NEW GOSSIP IN THE CLASS



From a group of four

Answer the following questions

1. What was the most embarrassing day for you?
2. What happened that day?

Tell to your teacher in secret was the better answer.

Form a circle.

The teacher is going to tell to the a secret and he or she has to tell this secret to the next student and at the end the last student is going to write the secrets the own of the secret is going to affirm if the secret is ok or not.

## UNIT 6

### What is the meaning of ...?

**Impairs select a pair of words an guess the word, while the other student tells you the meaning without say the word**

|   |  |
|---|--|
| <p>36. <b>advertencia</b> n. warning, piece of advice, reminder, or preface</p> <p>37. <b>advertisement</b> n. <i>un anuncio</i></p> <p>38. <b>aguardar</b> to wait for</p> <p>39. <b>guard</b> <i>guardar; defender; proteger</i></p> <p>40. <b>argumento</b> n. reasoning (as in a courtroom)</p> <p>41. <b>argument</b> n. 1) <i>argumento (in the sense of reasoning);</i></p> <p>42. 2) <i>discusión, pelea, disputa, or polémica (in the sense of disagreement)</i></p> <p>43. <b>asesor</b> n. advisor</p> <p>44. <b>assessor</b> n. <i>evaluador</i></p> <p>45. <b>asunto</b> n. subject, topic</p> <p>46. <b>assumption</b> n. <i>suposición</i></p> <p>47. <b>atender</b> (Latin America) to attend; (Spain) to pay attention to, to heed,</p> <p>48. or to care for</p> <p>49. <b>attend</b> <i>asistir</i></p> <p>50. <b>billete</b> n. item of paper money</p> <p>51. <b>bill</b> <i>Besides money, bill has several other meanings in English: cuenta;</i></p> <p>52. <i>proyecto de legislación.</i></p> <p>53. <b>bizarro</b> adj. 1) valient, gallant, brave, or 2) generous</p> <p>54. <b>bizarre</b> adj. <i>extraño or raro</i></p> <p>55. <b>cámara</b> n. 1) a camera, 2) a camera operator, 3) a chamber.</p> <p>56. <b>camera</b> n. <i>a still camera: una cámara</i></p> <p>57. <b>carrera</b> n. running, race; row, line; beam, girder, joist; route, ride,</p> <p>58. journey, course; avenue; career; university studies</p> <p>59. <b>career</b> n. <i>una carrera profesional, una profesión (Note that career does not</i></p> <p>60. <i>have the many meanings that 'carrera' has.)</i></p> <p>61. <b>cartera</b> n. wallet</p> <p>62. <b>card</b> n. <i>tarjeta; naipe</i></p> <p>63. <b>colorado</b> adj. red or reddish</p> <p>64. <b>colored</b> adj. <i>de color</i></p> <p>65. <b>comodidad</b> n. comfort</p> <p>66. <b>commodity</b> n. <i>producto agrícola, especialmente mercancía</i></p> <p>67. <b>conexión</b> n. a physical or logical connection, not human connection</p> <p>68. <b>connection</b> n.1) <i>conexión, 2) (when referring to human connection) relación</i></p> <p>69. <b>conformar</b> to be in agreement, but also to adapt</p> <p>70. <b>conform</b> <i>adaptar, pero no significa estar de acuerdo</i></p> | <p>1. <b>conform</b> <i>adaptar, pero no significa estar de acuerdo</i></p> <p>2. <b>conveniente</b> adj. suitable, fitting, proper, useful, or advantageous</p> <p>3. <b>convenient</b> adj. <i>cómodo, práctico, útil, or accesible</i></p> <p>4. <b>convenir</b> to be in one's interest; to be suitable</p> <p>5. <b>convene</b> <i>convocar</i></p> <p>6. <b>crudo</b> adj. raw, cruel</p> <p>7. <b>crude</b> adj. <i>bruto, sin pulido</i></p> <p>8. <b>decente</b> adj. 1) honest, 2) decent</p> <p>9. <b>decent</b> adj. <i>decente; gentil; amable</i></p> <p>10. <b>decepción</b> n. disappointment (verb form: <i>decepcionar = to disappoint</i>)</p> <p>11. <b>deception</b> n. <i>un engaño, un fraude</i></p> <p>12. <b>desgracia</b> n. misfortune, mishap, accident, setback, bad luck</p> <p>13. <b>disgrace</b> n. <i>deshonra, ignominia</i></p> <p>14. <b>digno</b> adj. worthy</p> <p>15. <b>dignified</b> adj. <i>distinguido</i></p> <p>16. <b>disco</b> n. 1) disco, 2) disk, discus, traffic-light, or (audio) record</p> <p>17. <b>disco</b> n. <i>disco, discoteca, sala de baile</i></p> <p>18. <b>divisar</b> to discern</p> <p>19. <b>devise</b> <i>idear, inventar, hacer con imaginación</i></p> <p>20. <b>editor</b> adj. publishing;</p> <p>21. n. publisher, editor</p> <p>22. <b>editor</b> n. <i>editor, director, redactor</i></p> <p>23. <b>elaborar</b> to make, to manufacture</p> <p>24. <b>elaborate</b> <i>entrar en más detalle</i></p> <p>25. <b>excusar</b> to exempt; to excuse (rarely used)</p> <p>26. <b>excuse</b></p> <p>27. <b>firma</b> n. 1) (commonly) a signature, 2) a firm</p> <p>28. <b>firm</b> adj. <i>firme, sólido, duro, seguro;</i></p> <p>29. n. <i>una firma or una empresa</i></p> <p>30. <b>forzoso</b> adj. necessary, obligatory</p> <p>31. <b>forced</b> adj. <i>involuntario, forzado</i></p> <p>32. <b>fútbol</b> n. soccer</p> <p>33. <b>football</b> n. <i>el fútbol americano</i></p> <p>34. <b>grosería</b> n. (only refers to) rudeness, crudeness, or vulgarity</p> <p>35. <b>grocery store</b> n. <i>tienda de abarrotes/comestibles</i></p> |
|---|--|

## **BIBIOGRAPHY**

<http://www.esdict.com/false-spanish-english>

<http://www.colorincolorado.org/pdfs/articles/cognates.pdf>

[www.google.com](http://www.google.com)

[www.yahoorepuestas.com](http://www.yahoorepuestas.com)

[www.monogarafias.com](http://www.monogarafias.com)

## **6.8 .ADMINISTRACIÓN**

Este proyecto se realizará en el lapso de dos meses el mismo que implica la elaboración de la propuesta, presentación y aplicación. Se la llevará a cabo con la ayuda de las autoridades y maestros del área de inglés.

La elaboración de la propuesta es previamente planificada como podemos observar el anexo 4; mientras que su socialización de la propuesta cuenta con un cronograma para la socialización de la propuesta anexo 5, a demás se diseño una evaluación de la socialización de la propuesta y del folleto anexo 6.

## **6.9. PREVISIÓN DE LA EVALUACIÓN**

Es necesario crear un plan de monitoreo y evaluación de la propuesta para, tomar decisiones oportunas que permitan mejorarla, se debe definir periodos de tiempo respecto a la propuesta por lo que realizaremos una evaluación de la propuesta llevada a la practica después del periodo de 6 meses en el anexo 7.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### BIBLIOGRAFÍA

- How to teach English- Jeremy Harmer – 1998
- Teach English- Adrian Doff – 1988
- Passages Student's book 2- Jack C. Richards & Chuck Sandy -2008
- Communicating in Business – Simon – Sweeney- 2000
- Vocabulary in use – Stuart Redman with Ellen Shaw- 2000
- Investigación Científica en Educación – Herrera, L. 1996
- English teaching N° 3 – Forum- 2008
- <http://www.ctspanish.com/quiz/fourtest/fourtest.htm>
- <http://www.google.com.ec/>
- <http://fondosdigitales.us.es/>
- [http://en.wikipedia.org/wiki/Communicative\\_language\\_teaching#Learning\\_by\\_teaching\\_.28LdL.29](http://en.wikipedia.org/wiki/Communicative_language_teaching#Learning_by_teaching_.28LdL.29)
- <http://en.wikipedia.org/>